

Beste cartoonist,

Reeds voor de negentiende keer organiseren we de tweejaarlijkse "Euro-Kartoenale".

In de eerste plaats willen we alle deelnemers van 2011 bedanken voor hun inzending. Het groot aantal werken dat we mochten ontvangen, bewijst het vertrouwen dat jullie in onze organisatie stellen. Voor ons is het een stimulans om het in 2013 nog beter te doen. We wensen u alvast veel succes!

Madame,
Monsieur,

Pour la dix-neuvième fois déjà, notre association organise son concours de dessins d'humour biennal.

Tout d'abord nous tenons à remercier tous les participants de 2011. La grande quantité d'œuvres qui nous parvient, peut en effet être considérée comme un témoignage de votre confiance en notre organisation et cela nous encourage à faire encore mieux en 2013. Nous espérons pouvoir compter sur votre collaboration. Nous vous souhaitons beaucoup de succès!

Dear Madam, Sir,

For the nineteenth time already our association is organizing its biennial cartoon contest.

In the first place we would like to thank all participants of the 2011 contest. The large number of entries proves indeed your confidence in our organisation and this is a real incentive for us to do even better in 2013. We hope we can count on your collaboration and we wish you a lot of success!

Rudy Gheysens
Voorzitter, Président, President

NOTE CONCERNANT LE CATALOGUE

Pour recevoir le catalogue gratuit, veuillez joindre **six (6) coupons-réponse internationaux pour couvrir les frais de port**. Ces coupons sont en vente dans le bureau de poste.

NOTE CONCERNING THE CATALOGUE

In order to receive the free catalogue, please attach **six (6) coupons "international reply"** to cover the postage. These coupons are available in your local post office.



twitter.com/ECCkruishoutem



www.facebook.com/EuropeanCartoonCent

Met de steun van



19de EURO-KARTOENALE 19th EUROPEAN CARTOON CONTEST 19ème SALON EUROPEEN DU DESSIN D'HUMOUR



INFO:

E-mail contest2013@ecc-kruishoutem.be

Website www.ecc-kruishoutem.be

WARREMGEMSESTEENWEG 113 • B - 9770 KRUISHOUTEM • BELGIUM

DEADLINE
15.01.2013
!!! PLEASE USE THE ENTRY FORM !!!

REGLEMENT

1. Thema: **"De Fiets"** (de fiets, de fietser, fietsen ... als transportmiddel, recreatie of wielersport)
2. **Maximum aantal inzendingen: 5**
De werken mogen nog niet eerder gepubliceerd of tentoongesteld zijn. Alle grafische technieken zijn toegelaten. Ook 3-D werken zijn toegelaten. Digitaal getekend werk wordt bij voorkeur door de deelnemer geprint, dit om de werken in voldoende hoge kwaliteit aan de jury te kunnen presenteren.
3. De werken worden toegezonden op volgend adres:
**EURO-KARTOENALE
WAREGEMSESTEENWEG 113
9770 KRUISHOUTEM**
contest2013@ecc-kruishoutem.be
Op onze website www.ecc-kruishoutem.be kan u nagaan of uw werken bij ons zijn aangekomen. De deelnemerslijst wordt dagelijks bijgewerkt.
4. De tekeningen hebben als afmeting 210 x 297 mm (DINA4). Naam en voornaam van de deelnemer dienen te worden vermeld op de keerzijde van de tekening of onderaan het 3-D werk. De werken mogen geen ondertitels bevatten.
5. Door hun deelname geven de deelnemers de inrichters het recht om de ingezonden werken te publiceren in de catalogus en te gebruiken voor de promotie van de tentoonstelling.
6. De prijzen:

1ste prijs	€ 1.600,00 + trofee
2de prijs	€ 1.400,00 + trofee
3de prijs	€ 1.200,00 + trofee
Prijs €CC	Persoonlijke tentoonstelling in het €CC
Prijs EU	€ 750,00
Beste Belg	€ 750,00

De winnaars worden ter gelegenheid van de prijsuitreiking uitgenodigd voor een verblijf van 3 dagen.
7. Alle deelnemers krijgen op eenvoudige vraag een gratis catalogus. Zij staan echter zelf in voor de portkosten (voor deelnemers die niet in België verblijven via 6 internationale coupons) of halen die zelf af in het Europees Cartoon Centrum.
8. Door deelneming geeft de inzender de werken in bruikleen aan de inrichters met het oog op het organiseren van rondreizende tentoonstellingen. **De geselecteerde werken blijven bijgevolg in het bezit van de inrichters tot november 2014 !** De bekroonde werken blijven eigendom van de inrichters.
9. De cartoons worden enkel teruggestuurd op schriftelijke vraag van de inzender. 3D-werken kunnen terug afgehaald worden in het €CC in de loop van 2014 of worden op schriftelijke vraag teruggestuurd, waarbij de kunstenaar zelf instaat voor de portkosten. De organisatie is in geen enkel geval verantwoordelijk voor eventueel beschadigde of verloren geraakte werken.
10. Indien na de bekendmaking van de prijzen sprake blijkt te zijn van plagiaat, kan de jury, na beraadslaging, de prijs alsnog intrekken.
11. **DEADLINE : 15 januari 2013 !!!!**
Jurybijeenkomst: 27 januari 2013.
Opening en prijsuitreiking: zaterdag 23 maart 2013.
Tentoonstelling in het €CC van 24 maart tot 23 juni 2013.

REGLEMENT

1. Le thème: **'Le vélo'** (le vélo, le cycliste, rouler en vélo ... comme moyen de transport, comme récréation ou en tant que sportif)
2. **Le nombre d'envois est limité à 5.**
Les œuvres ne peuvent ni être publiées ni exposées à d'autres occasions. Toutes les techniques graphiques sont autorisées, également des œuvres en 3-D. Les œuvres digitales sont de préférence imprimées par le participant, de sorte à pouvoir les présenter au jury sous forme d'une qualité suffisante.
3. Les œuvres seront envoyées à l'adresse suivante:
**EURO-KARTOENALE
WAREGEMSESTEENWEG 113
9770 KRUISHOUTEM – Belgique**
contest2013@ecc-kruishoutem.be
Notre site www.ecc-kruishoutem.be vous informera si vos œuvres sont bien arrivées. La liste des participants est régulièrement mise à jour.
4. Les dessins doivent avoir les dimensions suivantes: 210 x 297 mm (DIN A4). Le nom et le prénom du participant doivent être mentionnés au verso du dessin ou au bas de l'œuvre en 3-D. Les œuvres ne peuvent pas porter de sous-titres.
5. Du fait de leur participation, les artistes autorisent les organisateurs à publier les œuvres soumises dans le catalogue et pour la promotion de l'exposition.
6. Les prix suivants sont prévus:

1ier prix	€ 1.600,00 + trophée
2ième prix	€ 1.400,00 + trophée
3ième prix	€ 1.200,00 + trophée
Prix de l'€CC	Exposition personnelle à l'€CC
Prix de l'UE	€ 750,00
Prix du meilleur dessin belge	€ 750,00

A l'occasion de la remise des prix, les gagnants sont invités pour un séjour de 3 jours.
7. Les participants reçoivent sur simple demande un catalogue gratuit. Les frais d'envoi sont cependant à leur charge (pour les participants ne résidant pas en Belgique au moyen de 6 coupons internationaux). Le catalogue peut également être remis en mains propres au Centre Européen du Dessin humoristique.
8. Par sa participation, l'artiste prête ses œuvres aux organisateurs en vue de l'organisation d'expositions à d'autres endroits. **Les œuvres sélectionnées restent par conséquent à la disposition des organisateurs jusqu'en novembre 2014 !** Les œuvres primées restent propriété de l'organisation.
9. Les œuvres ne seront renvoyées que sur demande écrite de la part du participant. Les œuvres en 3-D peuvent être reprises à l'€CC au cours de 2014 ou sont renvoyées sur demande écrite, les frais d'envoi étant dans ce dernier cas à charge de l'artiste. L'organisation ne peut en aucun cas être tenu responsable d'œuvres éventuellement endommagées ou perdues.
10. Si après la remise des prix il apparaîtrait que du plagiat ait été commis, le jury pourra, après concertation, retirer le prix à l'œuvre s'étant adonnée à l'imitation.
11. **DEADLINE : 15 janvier 2013 !!!!**
Décision du jury: 27 janvier 2013.
Ouverture et remise des prix: samedi 23 mars 2013.
Exposition du 24 mars jusqu'au 23 juin 2013.

RULES

1. Theme: **"The Bicycle"** (Bicycle, cycling, bicyclist... as a way of transport, as recreation or as a sport)
2. **The number of entries is limited to 5.**
They may not have been exhibited or published before. Any kind of graphical technique will be accepted, including 3-D works. Digital artwork is preferably printed by the artist, in order to present a sufficient high quality work to the jury.
3. The works have to be sent to the following address:
**EURO-KARTOENALE
WAREGEMSESTEENWEG 113
B- 9770 KRUISHOUTEM – BELGIUM**
contest2013@ecc-kruishoutem.be
Our website www.ecc-kruishoutem.be will inform you if your works have arrived. The list of participants will be updated every day.
4. The drawings shall have the following dimensions: 210 x 297 mm (A4) - (8.268 x 11.693 inches). The drawing must bear, on the reverse side, the surname and forename of the participant, for 3-D entries at the bottom of the work. The drawings shall not bear subtitles.
5. By participating, the artists authorize the organizers to publish the submitted works in the catalogue and for the promotion of the exhibition.
6. The following prizes are awarded:

1st prize	€ 1.600,00 + trophy
2nd prize	€ 1.400,00 + trophy
3rd prize	€ 1.200,00 + trophy
Prize of the €CC	Personal exhibition in the €CC
Prize of the EU	€ 750,00
Best Belgian Cartoon	€ 750,00

On the occasion of the prize-giving, the winners are invited for a stay of 3 days.
7. On request the participants get a free catalogue. However, the postage costs are for their own account (for participants who do not reside in Belgium using 6 coupons international reply). They can also collect the catalogue at the European Cartoon Center.
8. By participating the artist lends the submitted works to the organizers for itinerant exhibitions.
Consequently, **the selected works will remain at the disposal of the organizers until November 2014!**
The awarded works will become property of the organization.
9. The entries will only be sent back by the organizers on written request. 3-D works can be collected at the €CC in the course of 2014. They can be sent back on written request, the postage costs being in this case on the account of the artist. The organization can in no way be held responsible for eventually damaged or lost works.
10. If after announcement of the prizes, it appears that plagiarism has been committed, the jury can after deliberation withdraw the prize.
11. **DEADLINE: 15th of January 2013 !!!**
Jury meeting: 27th of January 2013.
Opening and prize-giving: Saturday 23th of March 2013.
Exhibition: 24th of March till the 23th of June.